## NK I Langa

## DTP Localization Workflow

Analysis of client needs, suggestion of tailored solution.	Export of texts for translation from DTP (e.g. idml from Adobe InDesign).	Preparation and analysis of texts and their repetitions in Memsource or other CAT tool.
Identification and research of reference materials (glossaries, previous translations etc.).	Creation of Style Guide with a codification of desired brand voice towards target groups.	Professional translation by linguist specialized in a given field and terminology.
Quality check of translated texts by an in-house team of editors.	Import of translated texts back into DTP and creation of the 1 <sup>st</sup> PDF preview.	Marketing editing by a copywriter/native speaker of the target language focused on grammar, stylistics,
Marketing proofreading is performed by a professional copywriter or native speaker of the target language. Texts are adapted to the target cultural environment and target groups. This makes the texts authentic and fulfilling business and communication goals.		authenticity, trustworthiness and readibility of the translated texts.
Implementation of changes from marketing editing back into the DTP import file.	Import of corrected texts into DTP, typesetting and creation of the 2 <sup>nd</sup> PDF preview.	Pre-print proofreading ► of the 2 <sup>nd</sup> PDF preview by using editing marks.
Implementation of changes from pre-print proofreading and creation of the 3 <sup>rd</sup> PDF preview.	Final approval ► of the 3 <sup>rd</sup> PDF preview ■ by the client.	Implementation of changes in DTP layout and CAT tool (TM). Export for printing.
Professional print (digital/offset), delivery to client's address.	who have impleme Contacts: +420 605 08	<b>d you references of clients</b> ented this procedure. 7 511, +420 722 344 223, z, www.nk-langa.cz

## K